

よこはま。Yokohama

5 de dezembro de 2016 n° 203 平成 28 年 12 月

発行：公益財団法人 横浜市国際交流協会 (YOKE)

PUBLICAÇÃO: Associação de Yokohama para o Intercâmbio e Comunicação Internacional

〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 〒220-0012 Yokohama-shi Nishi-ku Minato Mirai 1-1-1

パシフィコ横浜 横浜国際協力センター5F Yokohama International Organizations Center Pacifico Yokohama

TEL.:045-222-1171

FAX.:045-222-1187

E-MAIL : yoke@yoke.or.jp

HOME PAGE: <http://www.yoke.or.jp>



NATAL DE VÁRIOS PAÍSES NOS CASARÕES YAMATE

横浜山手西洋館 世界のクリスマス2016

Oito casarões ocidentais de Yamate estarão apresentando decorações e costumes natalinos de 8 diferentes países. Do dia 1° (5ªfeira.) a 25 de dezembro(dom.); das 9h30 às 17h (sábados e feriados: das 9h30~18h).

Local: Arredores da estação Ishikawa-cho/JR. Entrada gratuita.

CONCERTO PARA A JUVENTUDE 生きる~2017若い命を支えるコンサート市民招待

Evento patrocinado pelo jornal Mainichi, parte da campanha em favor de crianças que lutam contra o câncer. Aproveite este convite gratuito para ouvir música clássica de famosos compositores. **Data/hora:** 15 de janeiro de 2017(dom.), a partir das 15h. **Solicitação:** até 19 de dezembro, com cartão-resposta para 〒231-0017, Yokohama-shi, Naka-ku, Minato-cho 1-1, Bunka Kanko-kyoku Bunka Shinko-ka. Informe nome, endereço, telefone e nome do evento “Ikiru~2017 wakai inochi wo sasaeru concert shimin shotai”. Serão sorteadas 50 pessoas.

URL: <http://www.city.yokohama.lg.jp/bunka/bunshin/torikumi/clayoko/>

EVENTOS PARA CONHECER A NATUREZA, PARA PAIS E FILHOS

1. OBSERVAÇÃO DE PÁSSAROS NA NATUREZA 親子でバードウォッチング

Vamos observar e comparar os pássaros com a ajuda de guias. **Data/hora:**29/01/2017(dom.), das 10h~13h30. Para 30 pessoas; crianças do *shogakko* deverão estar acompanhadas.

2. EXPERIMENTANDO O TRABALHO VOLUNTÁRIO NA FLORESTA 森を守るボランティア体験

Venha experimentar o trabalho de poda e cuidado das árvores de uma floresta. A partir de crianças do *shogakko*, que deverão estar acompanhadas. **Data/hora:**18/12(dom.), das 9h30~14h.

Solicitação: através de **Fax** 045-894-8892 ou **E-mail:** yokohama-nc@wbsj.org Informe o nome, telefone, idade da criança e nome do evento **1.**“Oyako de bird watching”; até 17/01/2017 **2.** “Mori wo mamoru volunteer taiken”; até 17/12/2016.

Local: Yokohama Shizen Kansatsu no Mori. Yokohama-shi, Sakae-ku, Kamigo-cho, 1562-1.

URL: <http://www.wbsj.org/sanctuary/yokohama/>

CALENDÁRIO 2017 PARA VISITANTES DOS ZOOS オリジナルポスターカレンダープレゼント

Os 3 zoológicos de Yokohama, Zoorasia, Noge-yama e Kanazawa estarão distribuindo calendários originais para os primeiros 100 visitantes do dia. **Período:** sábados, domingos e feriados de 03/12~25/12 e 02/01/2017~03/01/2017;. URL: <http://www.hama-midorinokyokai.or.jp/>

INFORMAÇÕES INFORMAÇÕES

COLETA DE LIXO DURANTE O FERIADO DE ANO NOVO ねんまつねんし しげんぶつ しゅうしゅうについて 年末年始ごみと資源物の収集日程

Do dia 31 de dezembro(sáb.) a 3 de janeiro(3^afeira) não haverá coleta de lixo. O lixo incinerável voltará a ser recolhido no dia 6 de janeiro (6^afeira), onde a coleta é feita na 2^a e 6^afeiras e extraordinariamente dia 5 de janeiro(5^afeira), onde a coleta é feita na 3^a e sábado. Sobre o lixo reciclável, pergunte à comunidade do bairro ou empresa responsável.

Quanto ao lixo de grande porte, poderá fazer a solicitação de coleta até o dia 30/12 (6^afeira), com reinício no dia 04/01(4^afeira). Poderá solicitar a coleta de lixo de grande porte pela internet 24h/dia mas se o fizer entre 30/12 a 03/01, só receberá a confirmação do pedido depois do dia 04/01. Respeite sempre as regras, separando corretamente o lixo e os materiais recicláveis ou não. Leve-os ao local de coleta determinado até às 8h da manhã, nos dias da semana estipulados, em sacos plásticos semitransparentes. O lixo que não estiver devidamente separado, não será coletado. Vamos cooperar!

URL: <https://www.sodai.city.yokohama.lg.jp>

ATENDIMENTO DE EMERGÊNCIA MÉDICO HOSPITALARES NO FINAL DE ANO

ねんまつねんし きゅうかんたいおほ
年末年始急患対応について

Se ocorrer alguma emergência e não souber a quem recorrer, ligue para Yokohama-shi, Kyukyu Sodan Center(Centro de informações sobre emergências médicas de Yokohama), que atende crianças e adultos, 24h sem descanso : ☎ 045-222-7119 ou #7119

Quando ouvir a gravação disque: 1 se está procurando um hospital ou clínica 2 se é uma emergência e está em dúvida se deve ir um hospital(ou clínica), ou chamar uma ambulância. O atendimento é feito em japonês, se precisar, solicite alguém que entenda seu idioma. Para chamar a ambulância o número é 119. Antes de ir a um hospital ou a uma clínica, poderá encontrar o questionário da ficha médica em português em :

<http://www.kifjp.org/medical/portuguese/index.html>

PAGAMENTO DO KOKUMIN NENKIN COM CARTÃO DE CRÉDITO

こくみんねんきんほけんりょう
国民年金保険料は、クレジットカードでも納付できます。のうふ

Para maior comodidade, as contribuições ao *kokumin nenkin* (pensão nacional) podem ser pagas por débito automático e também com cartão de crédito. Além disso, os pagamentos referentes a cada ano, podem ser pagos mensalmente, a cada seis meses ou de uma só vez. Essas formas de pagamento não são válidas para parcelas atrasadas de anos anteriores. Mais informações no escritório da pensão nacional, *Nenkin Jimusho*, na subprefeitura próxima de sua casa. <http://www.city.yokohama.lg.jp/kenko/nenkin/3-0hokennryou.html#kouza>

PESQUISA COM PESSOAS DE IDADE AVANÇADA こうれいしめじつたいちようさ きょうりよく 高齢者実態調査にご協力を

De três em três anos, a cidade de Yokohama faz uma pesquisa com moradores de mais de 55 anos de idade, visando a melhoria de serviços oferecidos aos idosos. Para isso será enviado um questionário a partir do final novembro até dezembro, a mais ou menos 20.000 pessoas desta faixa etária. Espera-se que com essa colaboração, possa-se entender melhor a situação dos idosos. Detalhes em:

<http://www.city.yokohama.lg.jp/kenko/kourei/kyoutuu/jourei/jigyokeikaku/jittaityousa.html>

CUIDADO COM O NOROVIRUS! ノロウイルスに注意してください。

Com o frio, aumenta o contágio por norovírus. Os sintomas mais comuns da infecção são: ânsia de vômito, dor de barriga, diarreia e febre. Saiba como se prevenir e se tratar em: <http://blog.canpan.info/tabumane/archive/119> (procure a página que está em português).

CUIDADO COM A INFLUENZA! インフルエンザに注意してください。

O número de casos de gripe influenza está aumentando. Para se prevenir contra a gripe vamos: *lavar as mãos frequentemente ao voltar para casa *ter uma vida regular com descanso suficiente *comer comida bem balanceada *arejar e manter a umidade do ar dos ambientes. Quando contagiado: *usar máscara *quando espirrar ou tossir, cubra o nariz e a boca com lenço de papel ou lenço, desviando seu rosto das pessoas. Mais detalhes: <http://www.clair.or.jp/j//multiculture/tagengo/flu.html> (procure a página em português).

MAIS CRIANÇAS BENEFICIADAS PELO SUBSÍDIO MÉDICO 小児医療費助成の対象年齢拡大

A partir de abril, crianças até a idade escolar da 6ª série do *shogakko* (ensino fundamental I) poderão receber o subsídio médico (*shoni iryohi josei*) quando forem fazer consultas médicas. Crianças da 4ª a 6ª série receberão um subsídio de até ¥500 por consulta. No final de janeiro, serão enviadas cartas de esclarecimento sobre o sistema e formulários de solicitação, para as famílias das crianças que podem ser beneficiadas.

Informações: ☎:045-671-4114

SUBSÍDIO EXTRAORDINÁRIO DA PREVIDENCIA SOCIAL 平成28年度横浜市臨時福祉給付金等

O fim do prazo para a solicitação desse subsídio é dia 1º de fevereiro de 2017. Verifique os detalhes do subsídio no site abaixo em português.

URL: <http://www.city.yokohama.lg.jp/kenko/rinjifukushikyufukin/rinkyu/poru.pdf>

Linha especial de atendimento, com intérpretes: ☎:0120-391-370

BIBLIOTECAS ESTARÃO FECHADAS TEMPORARIAMENTE 市立図書館の年末年始休館

As 18 bibliotecas municipais estarão fechadas de 29 de dezembro (5ª feira) ~ 3 de janeiro (3ª feira). No dia 4 de janeiro (4ª feira) as bibliotecas estarão abertas a partir do meio-dia. Durante os feriados os postos para devolução dos livros emprestados não estarão em funcionamento.

URL: <http://www.city.yokohama.lg.jp/kyoiku/library/>

Atividades nos Centros Internacionais



CENTRO DE COOPERAÇÃO INTERNACIONAL DO JAPÃO (JICE)

CURSO PRÁTICO DE LÍNGUA JAPONESA PARA O TRABALHO はたらくための日本語 (JICE)

Aulas grátis para aprender o japonês formal, usado em entrevistas de seleção para admissão no trabalho. Com orientações de como escrever o curriculum vitae, para quem quer ser cuidador e assistente. Adaptado ao nível do aluno. Em várias localidades, além da cidade de Yokohama.

Com cursos matutinos e vespertinos. Inscrição no Hello Work. Mais informações:

☎:080-5903-4248 (Meire) ou ☎:080-5957-2637 (Márcia) e

URL: http://sv2.jice.org/jigyuu/tabunka_p_jisshi.htm

SALÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE KONAN 港南国際交流ラウンジ

〒233-0002 Yokohama-shi, Konan-ku, Kamiooka Nishi 1-6-1 / 13º andar do edifício Yumeooka Office Tower ☎:045-848-0990 Fax.: 045-848-3669 URL: <http://www.konanlounge.com/>

FESTA DE NATAL クリスマス会

Mães e bebês de vários países do mundo estarão dançando e cantando para festejar o Natal. **Data/hora:** dia 12 de dezembro (2ª feira), das 10h30~12h. **Taxa:** ¥200. Não é preciso fazer reserva. Somente japoneses deverão inscrever-se.



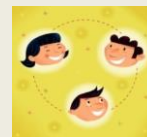
CONSULTA SOBRE VISTO, RESIDÊNCIA PERMANENTE, NATURALIZAÇÃO

在留管理等の相談会

Consultas grátis e individuais, com inscrição antecipada por telefone ou no local, a partir de 11/12(dom.) Para até 30 pessoas. **Data/hora:** dia 29/01(dom.) das 14h~16h.

As informações aqui apresentadas poderão, eventualmente, sofrer alterações sem aviso prévio. Contamos com a sua compreensão.

SERVIÇO DE INTERPRETES VOLUNTÁRIOS



Locais de atuação:

Kuyakusho (subprefeituras), *Fukushi Hoken Center* (centros de assistência social e saúde pública), *Shohi Seikatsu Sogo Center* (centros de defesa ao consumidor) escolas, creches, etc.

Solicitar nos locais onde necessita ir ou pelo telefone, com uma semana de antecedência.

* YOKE	☎: 045-222-1209	Nas 4ªs feiras
* Salão de Intercâmbio Internacional de Aoba	☎ 045-989-5266	Fechado na 2ª
* Salão de Intercâmbio Internacional de Konan	☎ 045-848-0990	Fechado na 4ª
* Salão de Intercâmbio Int. de Hodogaya	☎ 045-337-0012	Fechado na 2ª
* Salão de Intercâmbio Int. de Kohoku	☎045- 430-5670	Fechado na 2ª

LOCAIS COM ATENDIMENTO EM PORTUGUÊS



Escritório Público de Aconselhamento de Yokohama

* ☎ : 045-633-3366 Terceiras 2ª e 4ª feiras do mês; das 13h às 16h

Centro de Consultas para os Residentes Estrangeiros de Kanagawa-ken

* ☎: 045-322-1444 4ª feira; das 9h às 16h

LAL, Linha de Apoio ao Latino

* ☎: 0120-66-2488 ou ☎ 045-336-2488
4ª feira (10h às 21h), sábado (12h às 21h)